

Une épreuve de langage pour les enfants de moins de 3 ans

– épreuve de Nelly Carole –

Catherine ABADIE, Orthophoniste

Paule AIMARD, Pédopsychiatre

Françoise BAZIN, Audiophonologiste

Centre d'Audiophonologie Pr Alain Morgon, Lyon.

Les enfants qui fréquentent les consultations de langage sont de plus en plus jeunes. Pendant l'année qui vient de s'écouler (Mars 1988-Mars 1989) l'équipe qui assure les consultations et la prise en charge précoce au Centre d'Audiophonologie de Lyon a pu noter que 50 % des enfants examinés ont moins de 4 ans, 23 % ont moins de 3 ans. Ce rajeunissement de la population nous a amenés à mettre au point un matériel adapté à l'évaluation du langage de très jeunes enfants.

Les tests habituels d'orthophonie ou de psychologie apportent peu d'informations sur le langage qu'ont pu élaborer ces enfants qui ne parlent pas ou à peu près pas. Ils ont cependant un certain niveau psycholinguistique dont l'évaluation précise est indispensable au diagnostic et au projet thérapeutique. L'épreuve présentée ici y participe.

Principe

L'épreuve de Nelly Carole ne sollicite aucune production verbale, ce qui convient au jeune enfant constamment questionné et supplié de parler, de répéter correctement. Compte-tenu de son âge et de la situation, il est fréquent que l'enfant n'ouvre pas la bouche. Il faut contourner l'obstacle. Pour cela, nous avons groupé et systématisé des pratiques utilisées depuis longtemps empiriquement avec les enfants qui ne parlent pas. Le principe et le matériel sont simples ; nous avons évité de créer un matériel spécifique comme le font tant de tests. Les orthophonistes possèdent ou peuvent aisément se procurer les objets dont la liste est donnée en annexe. Elles peuvent dessiner ou faire dessiner le répertoire d'images.

Le protocole proposé a fait l'objet d'un étalonnage* qui permet de comparer les résultats obtenus à ceux d'enfants qui n'ont pas de troubles du langage. Nous résumons ici le protocole que nous appelons du prénom des expérimentateurs, l'**épreuve de Nelly Carole** (le lecteur trouvera une étude détaillée dans leur Mémoire).

Matériel, passation, cotation

Le protocole comporte des épreuves spécifiques, mises au point dans cette recherche, et des épreuves empruntées à des tests qui sont familiers aux orthophonistes ou aux psychologues. Ces choix ont été liés à notre pratique de consultation.

Dans les **épreuves spécifiques** – désignation d'objets, désignation d'images, corps et espace – l'enfant doit donner ou montrer l'objet que nomme l'examineur, ou montrer l'image, montrer sur son corps puis dans l'espace. La formule est classique. Dans le choix des mots nous avons retenu les termes qui sont demandés le plus souvent à l'enfant au cours d'une consultation. Nous ne sommes pas partis d'une liste théorique ou de critères de familiarité lexicale, mais de la pratique clinique, rôdée pendant des années d'activité avec les enfants de cet âge ayant des problèmes de langage.

Suivant ce qui intéresse l'enfant, ses capacités d'attention, nous lui demandons de désigner les objets et/ou les images : il existe 28 objets, des images représentant ces objets et d'autres illustrant 20 verbes d'action.

Les questions sur le corps et l'espace utilisent aussi les mots

* CHEVRONNET N., GIPPA C. Protocole de bilan dans le cadre des prises en charge orthophoniques précoces. Expérimentation auprès d'enfants de 18 à 36 mois. Mémoire pour l'obtention du Certificat de capacité d'orthophoniste - Lyon 1988.

habituellement demandés. Cette liste a évidemment de nombreux points communs avec d'autres tests.

Seules ces épreuves ont été mises au point pour cette recherche. Le protocole expérimental y a associé des **épreuves «empruntées»** qui sont de deux types.

L'épreuve Vocim, ou test de vocabulaire en images (adaptation en langue française du Peabody Picture Vocabulary Test), très couramment employé dans les consultations de langage n'a été initialement étalonnée qu'à partir de 3 ans. Nous avons besoin de connaître les résultats d'enfants plus jeunes d'où la reprise de l'étalonnage. Dans la pratique des consultations cette épreuve est généralement utilisée de façon isolée. Nous ne proposons pas à l'enfant la désignation d'images et Vocim, qui, en apparence, diffèrent peu puisqu'il s'agit dans les deux cas de montrer une image. Les deux épreuves se complètent et permettent de proposer des formules un peu différentes lorsqu'on revoit d'enfant.

Les épreuves : couleurs, cubes, planchettes (emprunts au test de Brunet-Lézine) et le petit test Borel-Maisonnny sont d'une pratique courante ; elle ont été retenues comme référence. Nous ne nous étendons pas sur les résultats. Comme on pouvait s'y attendre les réussites à ces épreuves ont été bien meilleures que celles données dans les étalonnages déjà anciens : les bébés d'aujourd'hui sont plus compétents, même ceux qui ne parlent pas !

Nous citons ici l'ensemble du protocole, la passation et la cotation. En pratique clinique, les épreuves ne sont jamais proposées dans leur totalité. Lors d'une première consultation, nous utilisons le plus souvent le Vocim ou les désignations (soit sur objets, soit sur images) et corps-espace.

1 - Désignation d'objets

28 petits objets (animaux, dinette, etc.*) sont disposés devant l'enfant de façon aléatoire, suffisamment séparés les uns des autres.

Consigne : «montre-moi, donne-moi, fais-moi voir avec ton doigt où est...»

Cotation : 1 ou 0, soit 28 en tout.

En cas d'échec, deuxième essai à la fin de l'épreuve (c'est la note retenue).

2 - Désignation d'images

Deux séries :

- 28 images illustrent les objets présentés précédemment
- 20 images illustrent des actions ou sensations (verbes)

Cartes plastifiées 11 x13 cm.

Comporte 7 séries de 4 cartes (substantifs) - 5 séries de 4 (verbes)

Dans chaque série de 4, il existe un mot-clé (MC) - un mot qui lui est apparenté sémantiquement (S), un qui est proche phonétiquement (P), un différent (D), comme :

- couteau (MC), fourchette (S), ciseaux (P), montre (D)

Consigne : «montre-moi... (le chat)», ou «montre-moi qui...», «qui est-ce qui...» pour les verbes.

Cotation : 1 ou 0 soit 28 en tout - 20 pour les verbes.

3 - Questions sur le corps et l'espace

(schéma corporel, position, repères spatiaux).

Consigne : «montre-moi...», «Où est (ta bouche) ?»

«mets-toi...» (debout)

«où c'est ?» (en haut)

Cotation : 1 ou 0, total = 19.

4 - Couleurs

On demande 6 couleurs sur des objets (feutres, crayons)

Consigne : «j'ai envie de dessiner. Tu me donnes le vert ?»

«et toi, tu dessines avec le vert...»

Cotation : 1 ou 0, maximum 6.

5 - Voc.Im

35 premières planches, série A, du Test de Vocabulaire en Images de LÉGÉ et DAGUE**

Consigne : «montre-moi...»

Cotation : 1 ou 0, maximum = 35 points.

6 - Petit test Borel-Maisonnny

Passation conforme à celle du petit test (18 mois - 3 ans et demi)

- graphisme (4 items)

- encastrement (5 items)

- bouteille (4 items)

- jetons (5 items)

Cotation : 1 ou 0, maximum 18.

7 - Cubes

Utilise 10 cubes de bois de 28 mm de côté. On propose de construire une tour que l'on amorce, avec 2 ou 3 tubes.

Consigne : «tu vois, avec tous ces cubes, on va faire un tour, le plus haut possible. Il ne faut pas qu'elle tombe !»

* La liste des objets et celle des images se trouve en Annexe.

** LEGE Y., DAGUE D. Test de Vocabulaire en Images : Manuel d'Application - Paris - Editions du Centre de Psychologie Appliquée, 2e éd. 1976.

Cotation : le nombre de cubes superposés. Maximum 10.

8 - Planchette (Brunet Lézine)

L'épreuve «planchette retournée» du Tests de Brunet-Lézine peut compléter le bilan. Dans les limites de la recherche d'étalonnage, elle a apporté des informations trop peu homogènes pour figurer dans ces résultats.

Durée, de 30 à 90 minutes, suivant l'âge (en 4 à 5 fois pour certains des plus jeunes).

Population

L'étalonnage porte sur 90 enfants de 18 à 36 mois qui ont été examinés en crèche, halte-garderie ou école maternelle. Ce nombre a permis une analyse statistique, avec 15 enfants par tranche de 2 mois (équilibre garçons-filles).

Seuls ont été retenus des enfants «normaux», de langue française.

Age	18/23 mois	24/29 mois	30/35 mois	score
Désignation d'objets /28	20,7	26,5	27,4	
Objets sur images /28	19,6	27,1	27,7	
Actions sur images /20	7,5	18	19	
Corps-Espace /19	8,6	13,4	15,7	
Couleurs /6	0	1,2	2,8	
Vocim /35	4,8	26,7	29,5	
BM /18	8,8	12,7	15,7	
Cubes/10	6,7	8,9	9,6	

Commentaire

Cette épreuve se montre d'un maniement très aisé avec de très jeunes enfants qui ont des troubles du langage. Elle donne une idée assez fiable du langage que l'enfant a organisé, même s'il ne produit à peu près rien. Les deux présentations «objets» – «images» n'ont pas entraîné de distinctions particulières. L'hypothèse que certains enfants obtiendraient de meilleurs résultats avec les objets ne s'est pas vérifiée; au point que, dans la plupart des cas, nous utilisons uniquement la passation «images». La formule «objets» est

mieux acceptée par des enfants qui sont initialement peu coopérants mais elle présente des inconvénients : bien des petits se dispersent, manipulent n'importe quoi ou fixent leur intérêt sur l'un ou l'autre des objets sans prêter attention aux consignes.

Elle complète les autres moyens d'évaluation que nous avons pris l'habitude d'utiliser lorsque nous examinons, autour de trois ans, des enfants qui ont des problèmes de langage.

ANNEXE

(objets/images)

Poupée	Voiture
Chat	Cuiller
Chien	Vache
Crayon	Cheval
Couteau	Oiseau
Fourchette	Pomme
Ciseaux	Poule
Montre	Clé
Papillon	Bébé
Botte	Livre
Cube	Biberon
Pantalon	Fleur
Lunettes	
Arbre	
Verre	
Assiette	

(images : verbes)

Mange	Souffle
Ouvre	Dort
Nage	Se lève
Boit	Mord
S'habille	Joue
Vole	Pleure
Brûle	Casse
Lave	Tombe
Pique	
Court	
Coupe	
Lit	

substantifs : /28
verbes : /20

(corps - espace)

Nez - Bouche - Yeux - Oreilles - Cheveux - Main - Pied - Genoux - Ventre - Dos
 Debout - Couché - Assis - à genoux - accroupi
 devant toi - derrière toi - en haut - en bas

note : /19

(couleurs)

rouge - bleu - vert - jaune - noir - marron